

Giorgio Tedde

Dolore

für Mezzosopran und Bandoneon

Meister Musica • Bern

NOT PRINTABLE COPY!
COPIA NON STAMPABILE!
NICHT AUSDRUCKBARE KOPIE!
COPIE NON IMPRIMABLE!

INFO: giorgio@tedde.net

DOLORE

© Copyright by Giorgio TEDDE - BERN, 2006
Fischermättelistrasse 21, CH 3008 Bern
Tel./Fax +41.(0)31.371 14 03
e-mail: giorgio@tedde.net
All rights reserved • Alle Rechte vorbehalten
Tous droit réservés

Mez. *mf* *p* *mp*

re do -

Ban. *mp* *mf* *mp* *mf* *f*

Mez. *mf* *p* *mp*

lo - - - - - 3 - - - 3 - re

Ban. *mp* *p* *mp*

Mez. *f* **Liberamente** *f.* **a tempo** *f.*

parlato (grave) *quasi urlato (grave)*

do - lo - re sem - pr'a co - stas t'ha - po

Ban. *mf subito p* *f* *subito p*

senza suono (muove il mantice) *ordinario* *senza suono (muove il mantice)* *ordinario*

Mez. *sf*

ten - tu

Ban. *f* *mp*

Mez. *mp* *mp*

e si_u - n'o - ra o - i - du m'has cun - ten - - - - tu cun -

Ban. *f* *subito p*

Mez. *f* *mf*
 ten - - - tu cun-ten - - - tu cun - ten - - - tu fin-za

Ban. *f*

Mez. *fp* *f* *mp* *mf*
 Glissando
 co - - - ro a co - - -

Ban. *p* *f* *sfz* *f*

Mez. *f* *gliss.* *mp* *mf*
 ro a co - - - ro a co -

Ban. *sfz* *mf* *f* *mp* *sfz* *mf*

Mez. *sfz* *f* *rabbioso*
 ro a co - ro

Ban. *mp* *f* *p*

Mez. *violento f* *sfz* *mf* *f* *mf*
 cra - va - du m'has sa san - - - na sa

Ban. *f* *sfz* *sfz* *sfz*

Liberamente

Mez. *mp mp mf mp crescendo rabbioso f sfz a tempo*
 san - na sa san - - - - - na a co-ro cra-va-du cra-va-du m'has sa san - na

Ban. **Liberamente** *a tempo*
senza suono (muove il mantice)
mp sfz mp fp p

Mez. *49 cantato p*
 Deo no i - sco si cu-sta cun-dan -

Ban. *49*
mf p mf

Mez. *54*
 na cu-sta cun-dan - - - - na cu-sta cun-dan - - - - na

Ban. *54*
mp mf mp mf mp mf f

Mez. *57 parlato scandito (nasale) mp*
 m'ha-pa-d'is-ve-glia - - - - du su ta-len - - - - tu ta -

Ban. *57*
mp mf f mf mp f

Mez. *60*
 len - tu ma, ma, ma cer - tu

Ban. *60*
f mp f mp

Mez. *p* *mp* *f* *gliss.*

est ch'in tan-tu pa - ti - men - - - tu

Ban. *mp* *f* *p* *mp*

Mez. *Poco più lento* *p* *mp* *mf* *parlato scandito (nasale)*

s'a-ni-ma mi - a s'a-ni-ma mi - a s'a-ni-ma mi - a pa - ti -

Ban. *p* *mp* *mf*

Mez. *ritardando* *mp* *a tempo* *mf* *f* *mf*

men - tu s'a-ni-ma mia s'est fat-ta pius man - - - na pius

Ban. *mf* *p* *mf* *f* *mf*

Mez. *ff* *mp* *mf* *p* *mp* *p*

man - - - na pius man - - - na pius man - - - na

Ban. *ff* *mp* *mf* *mp* *p*

Mez. *p* *mp* *Glissando*

E pius bel -

Ban. *mp* *mf* *mp* *p*

Mez. *mf* *tr* *Glissando* *mf* *s*
 lu in - te - su_ha - po s'a - mo - - - - - re e d'o - gn'o - pe - ra

Ban. *mf* *p* *mf* *p* *f*

Mez. *f* *mf* *ff* *tr* *mf* *s*
 san - - - ta'e sa vi - - - da pro sa ca - le_est un ob - bli - gu_a ger -

Ban. *mp* *mf* *mp* *f* *mf*

Mez. *mf* *tr* *f* *tr* *sfz* *quasi urlato (acuto)*
 ra - - re. ger - ra - re ger -

Ban. *mp* *p* *f* *mf* *ff* *sfz*

Mez. *ff* *tr* *ritardando* *a tempo* *p* *mp*
 ra - re Be - ni 'e - ni, be - ni 'e - ni,

Ban. *f* *p* *p* *mp* *simile*

Mez. *mp* *mf* *f* *tr* *mf* *p* *gliss.* *mp*
 be - ni_e_ab - braz - za - mi e_ab - raz - za - mi e_ab - raz - za - mi do - lo - - - - re,

Ban. *mf* *p* *mf*

Mez. *mp* \langle *mf* *mp* *mf* *p*

Ban.

do³ lo - - - - - re.

Mez. *p* \langle *mf* *mp* *f* *mf* *f* *ff*

Ban. *sfz* *p* *f* *p* *mp* *ff*

ca ses tu - e sa vi - gi - le gui - da chi - an - co - ra m'is - pin - ges a can - ta - - -

Mez. **Liberamente** *mp* \langle *mf* *f* *mf* *ff*

Ban. *sfz* *p* *mp* *mf* *sfz* *sfz*

re a can - ta³ - - - - - re

Mez. *mp* \langle *f* *mf* *ff*

Ban. *sfz* *mp* *mf* *f*

can - ta - - - re can - ta - - - re

Mez. **101 a tempo** *f* *f* *mf*

Ban. *f* *mp* *f* *p*

can - tar³ can - tar³ ca - - -

Mez. *f* *mf* *simile vocalizzando*

104 tar 3 ah ah ah 3 3

Ban. *senza suono (muove il mantice)* *ordinario*

sfz

Mez. *mp*

106 3 3 3

Ban. *pp* *p* *f* *sfz* *mf* *sfz*

Mez. *mp*

108 3 3 3 3 3 3 3 3

Ban. *mf* *sfz* *mp* *sfz* *mf* *sfz* *f*

Mez. *f* *ff* *mf* *continua improvvisando simile sino alla fine*

110 3 3 3 3 3 3 3 3

Ban. *sfz* *ff* *sfz* *continua improvvisando simile sino alla fine*

Mez. *gesticolando* *butta i fogli delo spartito in aria* *sempre cantando e gesticolando, esce dalla scena.*

112 3 3 3 3 3 3

Ban. *sfz*

Text von Antioco Casula (1878–1957) bekannt als "Montanaru"

A SU DOLORE

**Che unu cane vigile in sa gianna
dolore sempr'a costas t'hapo tentu;
e si un'ora bidu m'has cuntentu
finz'a coro cravadu m'has sa sanna.**

**Deo no isco si custa cundanna
m'hapad'isvegliadu su talentu;
ma certu est ch'in tantu patimentu
s'anima mia s'est fatta pius manna.**

**E pius bellu intesu hapo s'amore
e dogn'opera santa 'e sa vida,
pro sa cale est un obbligu a gherrare.**

**Beni 'eni e abbràzzami dolore,
ca ses tue sa vigile guida
chi ancora m'ispinghes a cantare.**

AN DEN SCHMERZ

Wie ein Wachhund vor der Tür,
Schmerz, immer habe ich dich auf den Fersen gehabt;
und wenn du mich für einen Augenblick fröhlich gesehen hast,
hast du mir bis ins Herz deinen Zahn gestoßen.

Ich weiss noch nicht, ob diese Strafe
mein Talent erweckt hat;
aber sicher hat all dieses Leiden
meine Seele grösser gemacht.

Und Ich habe die Liebe schöner erlebt,
und dazu jedes heilige Werk des Lebens,
wofür man immer kämpfen muss.

Also, komm und umarme mich, Schmerz!
Weil du der wachsame Führer bist,
der mich noch zum Singen bringt

AL DOLORE

Come un cane vigile sulla porta
o dolore, sempre alle costole t'ho avuto;
e se mi hai visto contento per un'ora
fino al cuore mi hai affondato la zanna.

Non so se questa condanna
mi abbia stimolato il talento;
ma è certo che in tanto patire
la mia anima s'è fatta piu'grande.

Ed ho sentito piu' bello l'amore
ed ogni opera santa della vita,
per la quale è un obbligo combattere.

Vieni, vieni e abbracciami dolore,
perchè sei tu la vigile guida
che ancora mi spinge a cantare.

À LA DOULEUR

Comme un chien vigilant devant la porte
je t'ai toujours eue à côté de moi, douleur;
et quand tu m'as vu une heure heureux
jusqu'au cœur tu m'a enfoncé ton croc.

Je ne sais si cette condamnation
a éveillé en moi du talent;
mais il est sûr que dans tant de souffrance
mon âme est devenue plus grande.

Et j'ai pu mieux apprécier l'amour
et chaque sainte œuvre de la vie,
pour laquelle c'est un devoir de lutter.

Viens, donc et embrasses-moi, douleur,
car tu es le guide vigilant
qui me pousse encore a chanter.

meister
M
musica